

## NARIADENIE RADY (ES) č. 734/2008

z 15. júla 2008

**o ochrane citlivých morských ekosystémov na otvorenom mori pred nepriaznivými vplyvmi rybárskeho výstroja na lov pri dne**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Spoločenstvo je zmluvnou stranou Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve a Dohody o vykonávaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982, ktoré sa týkajú ochrany a správy transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti. Tieto medzinárodné nástroje ustanovujú povinnosť štátov spolupracovať pri ochrane živých zdrojov na otvorenom mori, a to buď priamo, alebo prostredníctvom príslušných subregionálnych alebo regionálnych organizácií, alebo dohôd v oblasti riadenia rybolovu.
- (2) Neexistencia regionálnych organizácií alebo dohôd v oblasti riadenia rybolovu nezbavuje štáty od ich povinnosti stanovenej morským právom, ktorou je prijať vo vzťahu k ich štátnym príslušníkom opatrenia potrebné na ochranu živých zdrojov na otvorenom mori vrátane ochrany citlivých morských ekosystémov pred škodlivými účinkami rybolovných činností.
- (3) V článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(2)</sup> sa ustanovuje,
- (4) Spoločenstvo sa angažuje v ochrane morských ekosystémov, ako sú napríklad útesy, podmorské pohoria, hlbokomorské koraly, hydrotermálne prieduchy a oblasti výskytu morských hubiek. Existuje množstvo vedeckých dôkazov o tom, že integritu týchto ekosystémov ohrozujú rybolovné činnosti, pri ktorých sa používa rybársky výstroj na lov pri dne. Spoločenstvo už prijalo opatrenia na zákaz lovu pri dne v oblastiach vôd Spoločenstva, v ktorých sa vyskytujú takéto ekosystémy. Podieľalo sa aj na prijímaní podobných opatrení na otvorenom mori v oblastiach pôsobnosti všetkých existujúcich regionálnych organizácií riadenia rybolovu oprávnených regulovať rybolov pri dne. Taktiež aktívne prispelo k vytvoreniu nových organizácií alebo dohôd s cieľom dosiahnuť globálne pokrytie svetových oceánov vhodnými regionálnymi režimami na ochranu a riadenie rybolovu. Napriek tomu existujú určité oblasti otvoreného mora, v prípade ktorých sa vytvorenie takéhoto orgánu stretáva so závažnými ťažkosťami.
- (5) Uznesením Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov 61/105, ktoré sa prijalo 8. decembra 2006, sa medzinárodné spoločenstvo zhodlo na naliehavej potrebe prijať opatrenia na ochranu citlivých morských ekosystémov pred ničivým účinkom rybolovu pri dne prostredníctvom prísnej regulácie týchto činností regionálnymi organizáciami alebo dohodami v oblasti riadenia rybolovu alebo štátni vo vzťahu k ich vlajkovým plavidlám, ktoré pôsobia v oblastiach, kde takéto organizácie alebo dohody neexistujú.

Valné zhromaždenie vypracovalo usmernenia pre druhy opatrení, ktoré by sa na tento účel mali prijať. Veľký význam pre tvorbu a prijímanie týchto opatrení, ako aj pre ich vykonávanie členskými štátmi má aj úsilie v rámci FAO zamerané na vytvorenie medzinárodných usmernení pre riadenie týchto rybolovných činností v rámci kódexu správanie pre zodpovedný rybolov.

<sup>(1)</sup> Stanovisko zo 4. júna 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 865/2007 (Ú. v. EÚ L 192, 24.7.2007, s. 1).

- (6) Spoločenstvo má veľkú flotilu, ktorá vykonáva rybolov pri dne v oblastiach, ktoré neregulujú organizácie ani dohody v oblasti riadenia rybolovu príslušné regulovať tieto rybolovné činnosti a pre ktoré v blízkej budúcnosti vytvorenie takýchto organizácií alebo dohôd ani nemožno očakávať. Bez toho, aby bolo dotknuté neustále úsilie pokryť tieto zostávajúce medzery v medzinárodnom systéme riadenia rybného hospodárstva, si musí Spoločenstvo plniť povinnosti podľa morského práva týkajúce sa ochrany živých morských zdrojov v týchto oblastiach, a preto musí vo vzťahu k týmto flotilám prijať vhodné opatrenia. Pritom musí Spoločenstvo konať v súlade s usmerneniami, ktoré stanovilo Valné zhromaždenie v uznesení 61/105.
- (7) Kľúčovou zložkou odporúčaní Valného zhromaždenia je opatrenie „...“, ktorého cieľom je na základe najlepších dostupných vedeckých informácií posúdiť, či by jednotlivé rybolovné činnosti pri dne mali závažné nepriaznivé vplyvy na citlivé morské ekosystémy, a v prípade, že by tomu tak bolo, zabezpečiť ich riadenie tak, aby sa takýmto vplyvom predišlo alebo aby sa neschválilo ich uskutočňovanie“.
- (8) Vykonávanie tohto odporúčania si vyžaduje, aby sa dotknutým rybárskym plavidlám povoľoval rybolov prostredníctvom zvláštneho rybárskeho povolenia vydaného v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1627/94 z 27. júna 1994, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia týkajúce sa zvláštnych rybárskych povolení<sup>(1)</sup>, a nariadením Komisie (ES) č. 2943/95 z 20. decembra 1995, ktorým sa určujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1627/94<sup>(2)</sup>. Okrem toho musí vydávanie a platnosť takýchto povolení podliehať osobitným podmienkam zabezpečujúcim, že vplyv povolených rybolovných činností sa náležite posúdil a že uskutočňovanie rybolovných operácií je v súlade s týmto posúdením.
- (9) Uplatňovanie odporúčaní Valného zhromaždenia si takisto vyžaduje náležité monitorovacie opatrenia, aby sa zabezpečilo plnenie podmienok, na základe ktorých sa povolenia vydávajú. Medzi tieto opatrenia patrí prítomnosť pozorovateľov na palube a osobitné ustanovenia o prevádzke systému satelitného monitorovania plavidiel zamerané na riešenie technických porúch alebo nefunkčnosti systému, ktoré nie sú uvedené v nariadení Komisie (ES) č. 2244/2003 z 18. decembra 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné ustanovenia týkajúce sa systémov monitorovania plavidiel umiestnených na družici<sup>(3)</sup>.
- (10) Práca na identifikácii citlivých morských ekosystémov v oblastiach, ktoré neregulujú regionálne organizácie riadenia rybolovu, stále prebieha a vedecké informácie sú v tomto smere relatívne obmedzené. Z tohto dôvodu je nutné zakázať používanie výstroja na lov pri dne v oblastiach, v ktorých sa nevykonalo príslušné vedecké posúdenie, pokiaľ ide o riziko významných nepriaznivých vplyvov, ktoré by takéto rybolovné činnosti mohli mať na citlivé morské ekosystémy.
- (11) Nedodržanie osobitných podmienok, ako napríklad tých, ktoré sa týkajú neposúdených oblastí, prevádzkovania systému monitorovania plavidiel a premiestnenia činností, v prípade, že plavidlo nečakane narazí na citlivý morský ekosystém, môže mať za následok nenapraviteľné poškodenie takýchto ekosystémov, a z tohto dôvodu by malo byť zahrnuté do zoznamu vážnych priestupkov uvedených v nariadení Rady (ES) č. 1447/1999 z 24. júna 1999, ktorým sa ustanovuje zoznam typov správania, ktoré vážne porušujú pravidlá spoločnej politiky rybného hospodárstva<sup>(4)</sup>.
- (12) Ochranu jednotlivcov v súvislosti so spracovaním osobných údajov upravuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(5)</sup>, ktoré je v plnej miere uplatniteľné na spracovanie osobných údajov na účely tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o právo dotknutých osôb na prístup k údajom, na ich opravu, blokovanie a vymazanie a na informovanie tretích strán, pričom tieto práva sa preto v tomto nariadení bližšie nešpecifikujú.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na rybárske plavidlá Spoločenstva vykonávajúce rybolovné činnosti s výstrojom na lov pri dne na otvorenom mori.
2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na rybárske plavidlá Spoločenstva, ktorých operačné oblasti sa nachádzajú v oblastiach:
  - a) v pôsobnosti regionálnych organizácií alebo dohôd v oblasti riadenia rybolovu s právomocou regulovať takéto rybolovné činnosti;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 171, 6.7.1994, s. 7.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 308, 21.12.1995, s. 15.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 17.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 167, 2.7.1999, s. 5.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

- b) v súvislosti s ktorými práve prebieha proces zriaďovania regionálnej organizácie riadenia rybolovu; ak sa účastníci takéhoto procesu dohodli na dočasných opatreniach na ochranu citlivých morských ekosystémov pred ničivými vplyvmi používania rybárskeho výstroja na lov pri dne.

### Článok 2

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „morský ekosystém“ je dynamický komplex rastlinných, živočíšnych a mikroorganizmických spoločenstiev a ich neživého okolitého prostredia, ktoré vzájomne pôsobia ako funkčná jednotka;
- b) „citlivý morský ekosystém“ je akýkoľvek morský ekosystém, ktorého integritu (t. j. štruktúru alebo funkciu ekosystému) podľa najlepších dostupných vedeckých informácií a zásady predbežnej opatrnosti ohrozujú závažné nepriaznivé vplyvy vyplývajúce z fyzického kontaktu s výstrojom na lov rýb pri dne pri bežnom priebehu rybolovných operácií, patrí sem okrem iného útesy, podmorské pohoria, hydrotermálne prieduchy, studenododné koraly alebo oblasti výskytu studenododných morských hubiek. Najcitlivejšie sú tie ekosystémy, ktoré sa ľahko narušajú a okrem toho sa veľmi pomaly obnovujú alebo sa nikdy neobnovia;
- c) „závažné nepriaznivé vplyvy“ sú vplyvy (hodnotené jednotlivo, kombinovane alebo súhrnne), ktoré narušujú integritu ekosystému takým spôsobom, že sa znižuje schopnosť obnovy zasiahnutých populácií a že sa zhoršuje dlhodobá prirodzená produktivita biotopov alebo na dlhšie ako dočasné obdobie dochádza k výraznej strate bohatstva druhov, typov biotopov alebo spoločenstiev;
- d) „výstroj na lov rýb pri dne“ je výstroj, ktorý sa pri nasadzovaní pri bežnom priebehu rybolovných operácií dostáva do kontaktu s morským dnom a okrem iného zahŕňa vlečné siete na lov rýb pri dne, dredže, žiabrovky na lov pri dne, lovné šnúry na lov pri dne, koše a pasce.

### Článok 3

#### Osobitné povolenie na rybolov

- Na účely uskutočňovania rybolovných činností uvedených v článku 1 ods. 1 musia mať rybárske plavidlá Spoločenstva osobitné povolenie na rybolov.
- Osobitné povolenie na rybolov sa vydáva v súlade s nariadením (ES) č. 1627/94 a podlieha podmienkam ustanoveným v tomto nariadení.

### Článok 4

#### Podmienky vydávania

1. K žiadosti o osobitné povolenie na rybolov ustanovené v článku 3 ods. 1 sa priložá podrobný plán rybolovu, ktorý špecifikuje najmä:

- plánované miesto vykonávania činností;
- cieľové druhy;
- druh výstroja a hĺbku, do ktorej sa bude nasadzovať, a
- hĺbkový profil morského dna v plánovanom mieste rybolovu, ak príslušné orgány dotknutého vlajkového štátu tieto informácie ešte nemajú k dispozícii.

2. Príslušné orgány vydávajú osobitné povolenie na rybolov po posúdení potenciálnych vplyvov plánovaných rybolovných činností plavidla a po zistení, že tieto činnosti by nemali mať závažné nepriaznivé vplyvy na citlivé morské ekosystémy.

3. Na účely uskutočnenia posúdenia uvedeného v odseku 2 vychádzajú príslušné orgány z najlepších dostupných vedeckých a technických informácií o mieste výskytu citlivých morských ekosystémov v oblastiach, v ktorých dotknuté rybárske plavidlá plánujú pôsobiť. Tieto informácie podľa možnosti zahŕňajú vedecké údaje, na základe ktorých možno odhadnúť pravdepodobnosť výskytu takýchto ekosystémov. Proces posudzovania zahŕňa vhodné prvky nezávislého vedeckého partnerského preskúmania.

4. Pri hodnotení rizika závažných nepriaznivých vplyvov na citlivé morské ekosystémy v rámci posúdenia uvedeného v odseku 2 sa podľa potreby zohľadnia rozdielne podmienky v oblastiach, v ktorých je rybolov s výstrojom na lov pri dne bežný, a v oblastiach, v ktorých sa takého rybolovné činnosti neuskutočňujú alebo sa vyskytujú len príležitostne.

5. Počas posudzovania uvedeného v odseku 2 príslušné orgány uplatňujú kritériá predbežnej opatrnosti. V prípade pochybností o tom, či sú nepriaznivé vplyvy závažné alebo nie, sa možné škodlivé vplyvy vyplývajúce z poskytnutého vedeckého odporúčania považujú za závažné.

6. Ak z posúdenia vyplynie, že činnosti vykonávané v súlade s predloženým plánom rybolovu by mohli mať závažné nepriaznivé vplyvy na citlivé morské ekosystémy, príslušné orgány uvedú zistené riziká a umožnia žiadateľom zmeniť a doplniť plán rybolovu tak, aby sa im vyhli. Ak sa takéto zmeny a doplnenia neuskutočnia, príslušné orgány nevydajú požadované osobitné povolenie na rybolov.

#### Článok 5

##### Podmienky platnosti

1. V osobitnom povolení na rybolov ustanovenom v článku 3 ods. 1 sa výslovne uvedie, že rybolovné činnosti vykonávané na jeho základe musia byť po celý čas v súlade s plánom rybolovu predloženým v súlade s článkom 4 ods. 1.

2. Ak si okolnosti nezávislé od vôle osoby zodpovednej za činnosti plavidla vyžadujú úpravu predložených plánov, osoba zodpovedná za činnosti plavidla bezodkladne oznámi príslušným orgánom zamýšľané úpravy pôvodného plánu. Príslušné orgány preskúmajú tieto úpravy a nepovolia ich, ak zahŕňajú premiestnenie činností do oblastí, v ktorých sa vyskytujú alebo pravdepodobne vyskytujú citlivé morské ekosystémy.

3. V prípade nedodržania plánu rybolovu ustanoveného v článku 4 ods. 1 za iných okolností, ako sú uvedené v odseku 2 tohto článku, vlajkový štát odoberie osobitné povolenie na rybolov vydané dotknutému rybárskemu plavidlu.

#### Článok 6

##### Neposúdené oblasti

1. V oblastiach, v súvislosti s ktorými sa nevykonalo a nespriístupnilo žiadne riadne vedecké posúdenie, sa zakazuje používanie výstroja na lov pri dne. Tento zákaz podlieha preskúmaniu tohto nariadenia uvedenému v článku 13.

2. Rybolovné činnosti pri dne sa povoľujú za podmienok ustanovených v tomto nariadení, ak takéto vedecké posúdenie ukáže, že nebudú ohrozené citlivé morské ekosystémy.

#### Článok 7

##### Nepredvídané narazenie na citlivé morské ekosystémy

1. Ak v priebehu rybolovných operácií narazí rybárske plavidlo na citlivé morské ekosystémy, ihneď zastaví rybolov alebo sa vyhne rybolovu na dotknutom mieste. Pokračovať v činnosti môže až vtedy, keď dopláva na iné miesto v minimálnej vzdialenosti 5 námorných míľ od miesta, kde narazilo na uvedený ekosystém, v rámci oblasti uvedenej v jeho pláne rybolovu ustanoveného v článku 4 ods. 1.

2. Ak na náhradnom mieste uvedenom v odseku 1 opäť narazí na ďalší citlivý morský ekosystém, plavidlo sa ďalej premiestňuje v súlade s pravidlami stanovenými v uvedenom odseku, až kým nedopláva na miesto, kde sa citlivé morské ekosystémy nevyskytujú.

3. Rybárske plavidlo bezodkladne oznámi každé narazenie na citlivý morský ekosystém príslušným orgánom a poskytne presné informácie o jeho charaktere, mieste, čase a všetkých ďalších dôležitých okolnostiach.

#### Článok 8

##### Uzatvorenia oblastí

1. Členské štáty na základe najlepších dostupných vedeckých informácií o výskyte alebo pravdepodobnosti výskytu citlivých morských ekosystémov v regióne, v ktorom pôsobia ich rybárske plavidlá, určia oblasti, ktoré sa uzavrujú pre rybolov s výstrojom na lov pri dne. Členské štáty bezodkladne vykonajú toto uzavretie pre svoje plavidlá a ihneď o ňom informujú Komisiu. Komisia bezodkladne oznámi túto informáciu všetkým členským štátom.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7 nariadenia (ES) č. 2371/2002, Komisia podľa potreby predloží Rade návrhy v súlade s článkom 37 zmluvy na prijatie opatrení Spoločenstva zameraných na vykonanie uzatvorenia oblastí, a to na základe informácií poskytnutých členskými štátmi alebo z vlastnej iniciatívy.

#### Článok 9

##### Systém monitorovania plavidiel

1. Bez ohľadu na článok 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2244/2003 v prípade technickej poruchy alebo nefunkčnosti satelitného monitorovacieho zariadenia nainštalovaného na palube rybárskeho plavidla nahlasuje kapitán plavidla vlajkovému členskému štátu každé dve hodiny zemepisnú polohu plavidla.

2. Po návrate z námorného výjazdu plavidlo neopustí znova prístav, pokiaľ satelitné monitorovacie zariadenie nefunguje k spokojnosti príslušných orgánov.

#### Článok 10

##### Závažné porušenia

1. Akákoľvek rybolovná činnosť vykonávaná od času, keď plavidlo prestalo dodržiavať svoj plán rybolovu za iných okolností, ako sú uvedené v článku 5 ods. 2, sa považuje za rybolov bez povolenia na rybolov, a preto za závažné porušenie pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva.

2. Opakované prípady nedodržania povinností ustanovených v článkoch 6, 7 a 9 sa považujú za závažné porušenie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva.

#### Článok 11

##### Pozorovatelia

1. Na palube všetkých plavidiel, ktorým bolo vydané osobitné povolenie na rybolov ustanovené v článku 3 ods. 1, sa nachádzajú pozorovatelia. Pozorovatelia pozorujú rybolovnú činnosť plavidla počas celého obdobia plnenia jeho plánu rybolovu ustanoveného v článku 4 ods. 1.

Počet pozorovateľov zameraných na rybolovnú činnosť v rybolovnej oblasti sa preskúma 30. júla 2009.

2. Pozorovateľ:

- a) zaznamenáva nezávisle v rovnakom formáte, ako sa používa v lodnom denníku plavidla, informácie o úlovkoch predpísané v článku 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(1)</sup>;
- b) zaznamenáva všetky prípady úpravy plánu rybolovu, ako sa uvádza v článku 5 ods. 2;
- c) dokumentuje všetky nepredvídané narazená na citlivé morské ekosystémy uvedené v článku 7 vrátane zberu informácií, ktoré sa môžu použiť v súvislosti s ochranou danej lokality;
- d) zaznamenáva hĺbku, do ktorej sa výstroj nasadzuje;
- e) predkladá príslušným orgánom dotknutých členských štátov správu do 20 dní od skončenia obdobia pozorovania. Kópia tejto správy sa zašle Komisii do 30 dní od prijatia písomnej žiadosti.

3. Pozorovateľ nesmie byť:

- a) príbuzným kapitána plavidla alebo iného dôstojníka slúžiacemu na plavidle, na ktoré bol pridelený;

b) zamestnancom kapitána plavidla, na ktoré bol pridelený;

c) zamestnancom zástupcu kapitána;

d) zamestnancom spoločnosti, ktorú ovláda kapitán alebo jeho zástupca;

e) príbuzným zástupcu kapitána.

#### Článok 12

##### Informácie

1. Pokiaľ rybárske plavidlá členských štátov patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, členské štáty predložia Komisii za každý kalendárny polrok do troch mesiacov od uplynutia daného kalendárneho polroka správu o:

- a) popri požiadavkách ustanovených v článku 18 nariadenia (EHS) č. 2847/93 aj o úlovkoch rybárskych plavidiel uvedených v článku 1, ktoré sa stanovujú na základe informácií zaznamenaných v lodnom denníku, vrátane úplných záznamov o rybolovných dňoch mimo prístavu a správ pozorovateľov, pričom údaje sú rozpísané podľa štvrtrokov, druhov výstroja a druhov rýb;
- b) súlade s plánmi rybolovu a požiadavkami ustanovenými v článkoch 6, 7 a 8 rybárskymi plavidlami uvedenými v článku 1 ods. 1 a opatreniach prijatých na nápravu a uloženie sankcií v prípadoch ich nedodržania a v prípadoch závažných porušení uvedených v článku 10;
- c) vykonávaní článku 8 z ich strany.

2. K správam predloženým v súlade s odsekom 1 sa prikladajú posúdenia vplyvu, ktoré vykonávajú dotknuté členské štáty v súlade s článkom 4 ods. 2 počas šesťmesačného obdobia, na ktoré sa správy vzťahujú.

3. Komisia informácie prijaté podľa odsekov 1 a 2 sprístupní verejnosti, okrem iného prostredníctvom FAO, a bezodkladne ich zašle príslušným vedeckým orgánom a na požiadanie aj členským štátom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1967/2006 (Ú. v. EÚ L 409, 30.12.2006, s. 11, korigendum v Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2007, s. 6).



**Článok 13****Preskúmanie**

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto nariadenia do 30. júna 2010. V prípade potreby k správe pripojí návrhy na zmenu a doplnenie tohto nariadenia.

**Článok 14****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tridsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júla 2008

Za Radu  
predseda  
M. BARNIER